

## Závěrečná zpráva o působení učitele u krajanů

**Školní rok: 2018/2019**

**Destinace (země, místo): Rumunsko: Eibenthal, Oršava, Ješelnice**

**Jméno, příjmení: Mgr. Vladimír Kovář**

### **Počty žáků ve třídách**

Mateřská škola: 4 děti

Základní škola: 11 dětí

třída	přípravná	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
2018/19	1	0	2	2	0	2	0	2	2

V destinaci mám za sebou čtvrtý vyučovací rok. Mou hlavní náplní byla výuka jazyka českého v mateřské a základní škole, měl jsem i hodinu zaměřenou na české tradice (6. a 7. třída). Volnočasové aktivity pro děti a dospělé probíhaly v odpoledních hodinách.

Ve školní budově byla pro výuku JČ vyhrazena stejně jako v minulosti specializovaná učebna, kde vedle základního vybavení (stůl, lavice, židle, tabule) byly i učební pomůcky (české knihy – beletrie i encyklopedie a slovníky, učebnice, obrazové materiály, zvukové nosiče, hry, výtvarné pomůcky atd.). Třidu jsem si za pomoci žáků dále vyzdobil jejich výtvary resp. dalšími materiály použitelnými pro výuku: mapkami a pohlednicemi, gramatickými pravidly atd.

Hodinové dotace češtiny byly letos 4 hodiny týdně, hodina národních tradic je jedna týdně pro 6. a 7. třídu společně. To je ale jen teorie, protože v praxi má rozvrh pro všechny třídy (od přípravy po 8. ročník) jen 25 hodin (od 9 do 14 hodin). Proto některé hodiny nejsou do rozvrhu vůbec zařazeny (!), u řady dalších je to řešeno spojením. Navíc na české poměry obrovské množství hodin odpadá: kvůli svátkům, prázdninám, zimě, celostátním testům, pohřbům...

Podle potřeby jsem zaskakoval i v dalších hodinách (školení kolegů, jejich nepřítomnost kvůli celostátním testům, nemoci nebo kvůli tomu, že nedorazili, např. kvůli sněhu) nebo při celodenních akcích či v „mrtvém“ čase na začátku a konci školního roku.

Učitelé ve škole kromě bývalé ředitelky česky nemluví, ani češtině nerozumí, o češtinu a dění v rámci české komunity se nezajímají. Někteří do Eibenthalu dojíždějí jen na část týdne, někteří jen na jeden den v týdnu. Vzhledem k tomu, že i přes znalost základních rumunských slov nejsem schopný se s nimi rumunsky domluvit, konverzace se odehrávala pomocí ruštiny (se srbskými kolegyněmi).

## Volnočasové aktivity – zájmová činnost

Akce zaměřené na vyplnění volného času dětí probíhaly v odpoledních hodinách v domku (klubovně) v místní části Ujbányji, ve vlastním Eibenthale ve schůzovní místnosti – kanceláři DSSČR (Demokratický svaz Slováků a Čechů v Rumunsku), kterou nám poskytl předseda Emil Flaška (Flaşca), nebo u mého domu na zahradě. Škola byla pro mimoškolní aktivity také použitelná, nebyl problém si vypůjčit klíč, využívali jsme ji v zimě. Vedle toho jsme se letos opět zaměřili na turistiku a na další akce pod širým nebem ve vesnici i okolí (sáňkování, výlety do okolí).

Základem zájmové činnosti byly akce organizované v klubovně a jejím okolí, obvykle 1x až 2x týdně, podle časových možností, jak se to podařilo zkoordinovat s dalšími akcemi a mým vyučováním mimo Eibenthal. V klubovně jsme hráli nejrůznější hry, doplňovali jsme to pohybovými aktivitami a dalšími hrami, tematicky zaměřeným tvořením atd.

V klubovně a okolí probíhal i týdenní program s animátory volného času, jejich nápady a činnosti, které děti zaujaly, jsme pak rozvíjeli i po jejich odjezdu. Díky sponzorům se nám podařilo získat další vybavení – míče, lano, kola. Dále jsme využívali trampolínu, ta je kvůli kontrole a bezpečnosti umístěna u mne na zahradě, kam se přesunula i část aktivit z klubovny – hlavně těch spojených s menšími dětmi. Na trampolínu se 2x týdně scházelo i přes deset dětí, proto bylo potřeba koordinovat její využití a zabavit děti při čekání dalšími aktivitami.

## Výuka

Školní výuka probíhala podle daného rozvrhu:

	1.	2.	3.	4.	5.
pondělí	3. třída	mateřská škola	mateřská škola		
úterý		4. třída	příp. a 3. třída	7. a 8. třída	české tradice
středa		příp. a 3. třída	4. třída	5. třída	7. a 8. třída
čtvrtek		příp. a 3. třída	4. třída	5. třída	7. a 8. třída
pátek		4. třída			

Jak je z rozvrhu patrné, ve většině případů šlo o hodiny se spojenými třídami, což kladlo zvýšené nároky na přípravu i organizaci hodin. Když k tomu připočteme nestejně jazykové znalosti žáků (rodilí mluvčí se širokou slovní zásobou – žáci schopní souvisle komunikovat česky s omezenou slovní zásobou – žáci rumunského mateřského jazyka jen s omezenou českou slovní zásobou neschopní komunikovat česky), vyjde, že se ve většině případů jednalo o individuální výuku „šitou na míru“ jednotlivým žákům vzhledem k jejich věku, znalostem i jazykovým schopnostem. Výhodou byl malý počet žáků v hodině (od 2 do 4 dětí) a to, že ve 2 nejvyšších třídách je skupina jazykově značně homogenní, jedná se o žáky s dobrou znalostí češtiny (v místních měřítkách).

Někdy šlo vyučovat ve skupinách, často po dvojicích či individuálně. Jednalo se vesměs o nácvik četby a výslovnosti, rozšiřování slovní zásoby, správné skloňování a časování, správnou skladbu vět a použití frází a o české realie. Využíval jsem k tomu nejen „klasické“ pomůcky – učebnice, čítanky a sešity, ale i dětské časopisy, společenské hry, kvarteta, pexesa, nástěnné výukové obrazy (pohádky, zvířata a rostliny, dopravní prostředky...), audiovizuální materiály, ale zapojili jsme i výtvarné techniky, kdy jsme fixovali nová slova jejich zobrazením. Nechyběly ani písničky, říkanky, využívání divadelních textů, psali jsme dopisy a hráli hry na rozvoj slovní zásoby.

Žák s individuálním vzděláváním (§ 171 zákona č. 561/2004 Sb.) byl letos jeden (chlapec 8. třída) a výuka probíhala u mne doma nebo u něj.

V mateřské škole bylo výhodou, že na rozdíl od školních dětí tyto mluvily ještě spontánně česky, nebyl zde ještě vliv rumunské výuky, která posléze jednoznačně nahradí češtinu. Soustředovali jsme se na běžné činnosti – říkanky a písničky, pohybové aktivity, často za slovního doprovodu, rozvoj jemné motoriky,

nácvik správného úchopu, na rozvoj slovní zásoby a fixaci správných vazeb, vše jsme doplňovali běžnými herními aktivitami. Ve školce byly fyzicky (tzn. přítomny) 2–4 děti (docházely i děti nezapsané ve školce např. při návštěvě příbuzných).

### **Kroužky českého jazyka**

Letos čtvrtým rokem se čeština vyučovala i v Oršavě a Ješelnici mimo tradiční české vesnice. V obou místech vznikly české komunity tzv. druhotnou kolonizací, tedy stěhováním za prací (případ cca 10tisícové Oršavy) nebo při zániku primárního sídla (Ješelnice, kam byli přestěhováni lidé z Nové Ogradeny, která byla zatopená při budování přehrady Železná vrata). Jedná se o komunity čítající zhruba 100 až 200 osob, kterým hrozí rychlá asimilace, protože jsou obklopeni rumunsky mluvícími lidmi, navíc jsou zde běžné národnostně smíšené rodiny. Klasický byl proto model, kdy česky mluvil někdo z prarodičů, rodiče žáků deklarovali, že jakž-takž rozumí, ale nemluví, zatímco děti vesměs až na výjimky (v každé skupině dva žáci) česky uměly maximálně jednotlivá slova.

V obou místech do kroužků chodilo okolo desítky dětí ve věku od 5 do 16 let. Co je potěšitelné, je to, že účast vydržela dvouciferná po celý rok až do závěru v Ješelnici i v Oršavě. Výuka probíhala 1x týdně odpoledne v prostorách, které se garantům podařilo zajistit: v Ješelnici v komunitním centru, v Oršavě probíhala výuka v učebně námořního lycea. Výuku bylo třeba přizpůsobit začátečníkům, začínalo se tedy opakováním jednotlivých slovíček a základními frázemi z loňska, hodně se používaly obrazové materiály – pro názornost jsme s manželkou využívali námi vyrobené pomůcky (obrázky ovoce či zeleniny, panáčky...). Hráli jsme některé hry. V průběhu roku jsme zařazovali jednoduché slovní obraty a učili tvary singuláru a plurálu, pořídili jsme dětem slabikáře a čítanky a nacvičovali ve větší míře čtení. Nevýhodou je malá frekvence, mnoho času proto zabere opakování.

Zajímavostí je, že činnosti kroužků se zúčastňovali i někteří dospělí, kteří byli rádi, že mohou slyšet češtinu, spontánně se zapojovali do činností, oživovali si své znalosti, popř. chtěli, abychom je opravovali v případě špatných formulací, při použití nesprávných slov, rumunizmů atd.

### **Další akce**

Během školního roku proběhla řada dalších tradičních i „nárazových“ akcí. Z těch uvedu ty, které mají souvislost s výukou JČ a českými tradicemi.

Olympiáda z JČ – tradiční akce se konala letos v Oršavě a zúčastnily se jí tři desítky žáků ze 7 lokalit. Byla to jednodenní (sobotní) akce zaštitěná DSSČR konaná ve škole, pomáhali i další česky hovořící učitelé z Gerníku, Svaté Heleny, Ješelnice i Nové Moldavy. V jejím průběhu na žáky čekaly tři části – mluvnická, čtenářská a slohová. Letos jsme podruhé dělali i část pro začátečníky a „věčné začátečníky“, kteří se česky učí jen v kroužcích a doma česky nemluví nebo mluví jen omezeně.

Vánoční besídka – jednou z částí hojně rodiči navštívené akce bylo i vystoupení žáků s českým pásmem: recitace lidové poezie, písně a lidové pranostiky spojené s vánocemi resp. zimou.

Besedy byly spojeny hlavně s návštěvami spolupracujících škol, kdy do vyučování zavítali studenti s nejrůznějším programem, z jazykového pohledu byla důležitá právě živá hovorová čeština (z Česka), kterou měli možnost žáci slyšet.

Kinderbál – tradiční maškarní ples na začátek masopustu, součástí je oceňování masek, soutěže individuální i skupinové, společenské hry. Díky financím, které si vyděláme s dětmi během letního festivalu, můžeme zaplatit hudbu, ceny a odměny.

časopis – od loňské výroční zprávy vznikla dvě čísla *Eibenthálských období*, která mapují vždy půlroční období. Až na výjimky jsem texty psal já, příp. sestavoval obsah z dětských prací.

animátor volného času – týdenní pobyt pracovníků DDM Kopřivnice, kteří s dětmi pořádali nejrůznější hry a soutěže, učili je základům parkouru, akrobacie, chození po laně atd.

tvořivé dílny – uskutečnily se před Vánoci a Velikonocemi, byly zaměřené na tradiční témata a techniky.

## **Velké akce**

pouť do Čiklavy – od 14. 8. 2018, menší od 6. 9. 2018  
Festival Banát 2018 (včetně folklórního festivalu) – 22. 8. 2018  
Folklorní festival české menšiny – 23. 8. 2018 Gerník  
posvícení 16. 10. 2018  
Den rodného jazyka – setkání v Baile Herculane – 28. 9. 2018  
Svátek zesnulých – 1. a 2. 11. 2018  
advent  
Barborky – 3. 12. 2018  
Mikuláš – 5. 12. 2018  
Vánoce – od 24. 12. 2018 (katolické)  
Kinderbal – dětský maskarní bál – 13. 2. 2019  
masopust  
Velikonoce – vyvrcholení 12. 4. 2018  
Svatodušní svátky (Letnice) – 6. 6. 2018  
zavádění pod máj – 5. 6. 2019  
Dětský den – 1. 6. 2017  
svěcení oltářů – svátek božího těla – 14. 6. 2018

## **Spolupráce**

Spolupráci se školou jde vyhodnotit jako dobrou, a to i přesto, že ze čtyř pedagogů jen bývalá ředitelka mluví s obtížemi česky. Měl jsem k dispozici prostory školy i pro volnočasové aktivity. Dobrá spolupráce je i s předsedou místní organizace DSSČR panem Emilem Flaškou. Není v obci každodenně, ale v důležitých momentech se dokážeme setkat a domluvit. Stejně to bylo s předsedy organizací v Oršavě panem Petrem Hadačem, kterého nahradil Ervin Mleziva.

V neposlední řadě je podstatná i spolupráce s neziskovými organizacemi, školami a jednotlivci, kteří mají zájem na zachování české komunity v Banátu. Jsou to Tiberiu Pospíšil, Štěpán Slaný a Jan Duben, jejichž aktivity se soustřeďují kolem hospody U medvěda a kolem letního festivalu, Jiří Řehák (gymnázium Teplice – zajištění dětských kol a počítačů) nebo Iva Davidová (ředitelka ZŠ Lubina – projekt DobroDruzi). Ta patří mezi mé dlouholeté známé a tradičně organizuje projekt, jehož součástí je i finanční sbírka, letos to byla částka 25 tisíc korun na nákup knih a dalších pomůcek pro vyučování.

Snažím se spolupracovat i se školami a tradičními návštěvníky – sponzory, aby se nedostával do Banátu nepotřebný materiál, ale využitelné věci.

## **Podmínky pro výuku a další činnosti**

Jsou dostatečné jak ve škole (viz výše), tak pro volnočasové aktivity, mj. díky sponzorům. Důležité je zázemí DZS: tiskárna/kopírka, notebook, fotoaparát... Díky přístupu komunity máme k dispozici kancelář svazu, díky aktivitám předchozích kolegů klubovnu. Klima v obci je přející a obyvatelé i vedení mají zájem na působení učitele, byť výuka češtiny pro ně není prvořadou prioritou. Dále je nutno vzít na vědomí klerikálnost obce (veškeré církevní aktivity mají přednost) i to, že mnozí mají domácí povinnosti větší, než známe u nás (pasení dobytka, hlídání mladších sourozenců, štípání dřeva, úklid, práce na zahradě).

## **Podmínky pro učitele**

Materiální podmínky jsou stejné jako u mé předchůdkyně – bydlím v pronajatém domě, kde bydlela i ona, podmínky jsou +/- adekvátní podmínkám, jaké mají místní. Vzhledem k rozlehlosti působiště (do Oršavy cca 42 km) se učitel neobejde bez auta, kvůli klimatickým podmínkám od podzimu do jara je lepší s pohonem 4x4 (asfaltová cesta je v případě sněhu zavřená). Doprava mezi destinacemi je ovlivněna

počasím, obtížnější je v zimě (letos až 160 cm sněhů). Internet pomocí mobilního signálu nejde využívat (slabá síť), je třeba přes letní sezónu využívat satelitní internet v hospodě U medvěda a mimo ni jezdit do Oršavy či Severinu.

Problémem je málo uzamykatelných prostor, kde by šlo uložit materiál a sponzorské dary. Knihovna v kulturním domě je malá, ve škole možnost uzamykatelných prostor jen pro učitele JČ není. Množství materiálu je nutno skladovat v domě, což je komplikované, naštěstí se nyní rýsuje možnost využít prostory bývalé lékárny.

### **Co se podařilo**

Podařilo se udržet rozsah aktivit v obou „nečeských“ lokalitách, rozjet dojíždění do Temešváru (1x za dva týdny, 5x do vánoc, 10x po Novém roce do konce školního roku) na výuku zájemců, spolu s tím vzniknou aktivity v české komunitě (posílené o 5 loňských osmáků).

Podařilo se secvičit nové pásmo tanců – Českou besedu a o prázdninách tyto tance naučit další děti, které pocházejí z vesnice a bývají tu o prázdninách. Díky tomu jsme mohli vystoupit na dvou letních festivalech a dalších akcích.

Úspěchem bylo i to, že jsme opět před festivalem (srpen) dokázali secvičit pásma s ukázkami her a písněmi. S nimi děti vystoupily na folklórní části. Zároveň jsme na festivalu opět připravovali a prodávali upomínkové předměty (dětmi textilní tašky) a vyráběli citronádu, děti prodávaly i sponzory poskytnuté svítilny tyčinky. Za vydělané peníze jsme nakoupili sportovní vybavení: posilovací činky, provazochodecký set a stan, zbytek peněz jsme použili na drobné výdaje na výletech.

Podařilo se získat grant MZV, realizace bude probíhat do konce školního roku.

Díky sponzorům se podařilo rozšířit sportovní vybavení o další kola. Od České spořitelny jsme získali 20 PC a dovezli je do Banátu.

Úspěchem bylo, že na olympiádě z JČ získali žáci z Eibenthalu umístění ve svých kategoriích, ačkoli jsou hendikepováni menším počtem hodin JČ a tím, že se na 1. stupni nevyučuje v češtině.

### **Problémy a doporučení**

Na české poměry mobilní síť nefunguje příliš dobře, běžné jsou výpadky, malá dostupnost nebo překrytí dražší srbskou sítí. Také internet není samozřejmostí.

Zlepšila se silniční dostupnost, přesto zůstává za běžným standardem – úzká asfaltová silnice se v zimě těžce udržuje, tehdy se jezdí po staré hlinitokamenité, problémem jsou i časté sesuvy kamení, padající balvany, stromy, defekty pneumatik kvůli hřebíkům atd. Čerpací stanice je 40 km, podobně servis a specializované obchody.

Problémem odborného rázu je úroveň češtiny a množství dětí. Zastavil se prudký propad počtu obyvatel (a tím i dětí) po zavření dolů (rok 2007), ale pozvolné individuální odchody pokračují.

Porodnost se zde mírně zvedla (za dobu mého 4letého působení přibyly 4 děti), část dětí přihlášených ve školce ve skutečnosti žije trvale s rodiči v Česku (a do školy zde nenastoupí). Rizikem je i skutečnost, že většina obyvatel obce nemá ve škole děti – maximálně vnoučata, tudíž klesá bezprostřední sepětí se školou a pocit odpovědnosti za její existenci a dění v ní. „Věci školní“ se tak stávají záležitostmi jen několika rodin. V poslední době se vrátilo 2 rodiny s malými dětmi, jejich setrvání je ale podmíněno úspěšností podnikání.

Rumunizace školství od školky (na rozdíl od Svaté Heleny, Gerníku a Bígru, kde jsou menšinové školy a česky se vyučuje do 4. třídy včetně) způsobují, že pro děti se stává hlavním jazykem rumunština. Čeština se u nich posouvá do pozice druhého jazyka. Už nyní se více méně všichni žáci mezi sebou baví rumunsky, častá je i komunikace v rumunštině mezi rodiči a dětmi, hojný je i výskyt rumunizmů v zdejších českém dialektu.

Tomuto trendu bohužel napomáhá i rozvoj telekomunikací. Rumunská televize je dnes standard, naopak českou (tato možnost přes satelit tu je) má málokdo, málo dětí má DVD přehrávač, kde by si mohly přehrávat české filmy. Ale každé dítě od 3. třídy výš má chytrý telefon, tudíž není pro ně problém

komunikovat se známými či spravovat svůj facebookový profil (vše v rumunštině). Běžné (i když ještě ne 100%) už je rozšíření počítačů a tabletů (opět s programy v rumunštině). Za 4 roky mého působení vidím se zdejším nástupem internetu a mobilního signálu markantní pokles zájmu o promítání (českých) filmů, navíc se u dětí projevují klasické neduhy jejich vrstevníků: roztěkanost, nesoustředěnost, odbíhání k jiným činnostem i doslovně... Spontánní zájem o četbu (v češtině) byl už před 3 lety nízký, nyní má další silnou konkurenci.

### **Různé**

Jelikož řada školních výprav má zájem navštívit školu, uskutečnilo se cca 20 exkurzí do školy, částečně mimo vyučování (prázdniny, víkendy), částečně došlo k setkání českých a místních dětí a k využití této příležitosti pro účely výuky.

Inspiroval jsem se také Nocí kostelů a v závěru května (datum jsem použil podle diecéze ostravsko-opavské) jsem uspořádal druhou Banátskou noc kostelů. Setkala se s kladným ohlasem mezi turisty i v rámci obce a s kostelní radou jsem se dohodl, že budou podobné exkurze kostela s výkladem z historie možné „nárazově“ podle potřeby.

Jelikož udržení české menšiny v Banátu je podmíněno možností užití se, je klíčový rozvoj trvale udržitelné turistiky. V jejím rámci je důležité nabídnout turistům co nejvíce možností trávení volného času, aby měli důvod v obci zůstat. Ve spolupráci s KČT a jejich značkařským odborem jsem se proto podílel na obnově stávajícího značení a nově jsem vyznačil turistické trasy o délce 9 km podle českého značení. Další trasy v délce 14 km jsem přeznačil na český standard.

Pro krajanskou komunitu jsem udělal leták o Eibenthale s plánkem obce, kontakty na ubytování a další služby a se stručnou historií obce. Je distribuován i po dalších vesnicích. Zároveň jsem připravil generel turistických informačních tabulek a směrovek dle manuálu KČT, k osazování dojde na konci léta.

Protože je ve vesnici nadbytek drobných sponzorských darů, část z toho jsem predisponoval do dalších lokalit včetně české menšiny v Srbsku a chorvatského Daruvaru. Ve spolupráci s ředitelkou ZŠ Koprivnice-Lubina Ivou Davidovou jsem letos nasměroval sponzory školního projektu také do Chorvatska.